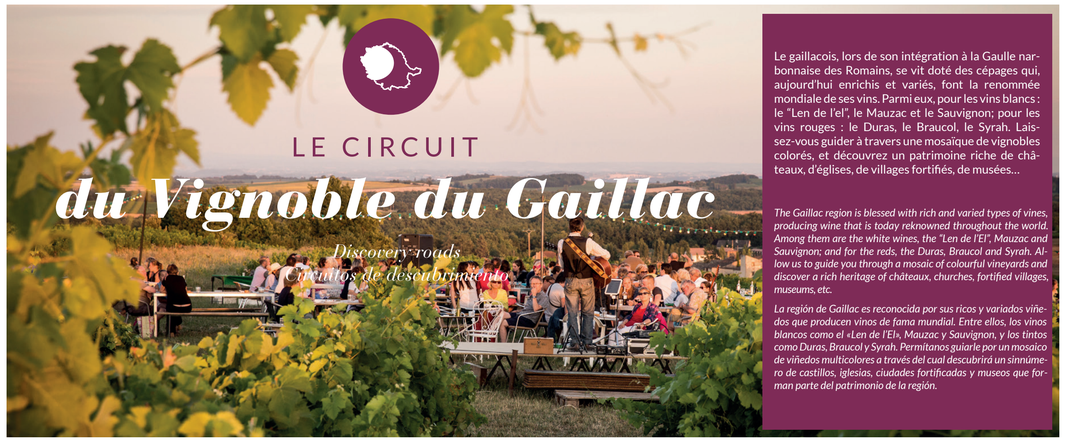


LE CIRCUIT
du Vignoble du Gaillac

Discovery roads
Circuito de descubrimiento

Le gaillacois, lors de son intégration à la Gaulle narbonnaise des Romains, se vit doté des cépages qui, aujourd'hui enrichis et variés, font la renommée mondiale de ses vins. Parmi eux, pour les vins blancs : le "Len de l'el", le Mauzac et le Sauvignon; pour les vins rouges : le Duras, le Braucol, le Syrah. Laissez-vous guider à travers une mosaïque de vignobles colorés, et découvrez un patrimoine riche de châteaux, d'églises, de villages fortifiés, de musées…

The Gaillac region is blessed with rich and varied types of vines, producing wine that is today reknowned throughout the world. Among them are the white wines, the "Len de l'El", Mauzac and Sauvignon; and for the reds, the Duras, Braucol and Syrah. Allow us to guide you through a mosaic of colourful vineyards and discover a rich heritage of châteaux, churches, fortified villages, museums, etc.

La región de Gaillac es reconocida por sus ricos y variados viñedos que producen vinos de fama mundial. Entre ellos, los vinos blancos como el «Len de l'El», Mauzac y Sauvignon, y los tintos como Duras, Braucol y Syrah. Permítanos guiarle por un mosaico de viñedos multicolores a través del cual descubrirá un sinnúmero de castillos, iglesias, ciudades fortificadas y museos que forman parte del patrimonio de la región.

1 Gaillac

E6

/ Site incontournable

À voir : L'église St-Pierre, la place du Griffoul, les hôtels particuliers d'Yversen et Pierre de Brens, le château-musée des Beaux Arts de Foucaud et son parc.

Installée sur la rive d'une boucle du Tarn, cette cité doit sa renommée à sa production vinicole millénaire ainsi qu'à une situation fluviale propice au commerce. Ici se trouve le site de l'abbaye St-Michel, avec son abbatiale, son musée, sa maison de la vigne et du vin et son centre œnologique. Lieu d'accueil de l'Office de Tourisme.

Giving its name to the well-known millenary vineyard, the city of Gaillac was once very prosperous. The St-Michel abbey-church and museum, the St-Pierre church, the Griffoul Square and the Yversen and Pierre de Brens mansions are testimonies of this rich heritage. Things to see : The St-Pierre church, the Griffoul square, the Yversen's and Pierre de Brens' mansions, the Foucaud castle-museum of art and its park.

Lugares de interés: la Abadía Saint-Michel, el Museo de la Abadía, la casa de la vid y del vino, la iglesia de Saint-Pierre, la plaza Griffoul, los palacetes de Yversen y Pierre de Brens y el Castillo-Museo de Bellas Artes de Foucaud y su parque.

2 Montans

F5

/ Visite essentielle

Le site était, au début de notre ère, l'un des deux plus importants centres de production de poteries sigillées du monde gallo-romain.

Montans was one of the largest centres of sigillated pottery production in the gallo-roman world. The archaeological site showcases an exhibition of antique potteries and the reconstruction of a gallo-roman street leading to the potter's house.

Este era uno de los principales centros de producción de alfarería sigilada del mundo galorromano. En la zona arqueológica puede visitarse una exposición de alfarería de la antigüedad y la reconstrucción de una calle galorromana que lo lleva a la casa del alfarero.

À faire : L'archéosite propose une exposition de poteries antiques et la reconstitution d'une rue gallo-romaine avec ses échoppes et la maison du potier.

3 Lisle-sur-Tarn

E6

/ Site incontournable

Un port pluvial florissant lié au commerce du vin donna lieu à la création de cette bastide, ici, peut-être a été signée la première " vraie " charte des Bastides.

A medieval town with streets lined with corbelled houses, typical of the south-western bastides, Lisle-sur-Tarn was once a flourishing river port. From this commercial past remains a vast covered square, the largest in the South-West. You can also visit the church of Notre-Dame de la Joncquiere, the Raymond Lafage museum and the Art of Chocolate museum.

Un pueblo fortificado y sus casas con saledizo, su plaza central cuadrada (la plaza porticada más grande de todo el sudoeste), el Museo Raymond Lafage, la iglesia de Nuestra Señora de la Joncquière y el Museo del Arte de chocolate.

«pontets» = constructions reliant les maisons de parts et d'autres des rues

À voir : Les ruelles bordées de maisons à encorbellement encore pourvues de pontets, sa place centrale de plan carré, la plus vaste place à couverts du Sud-Ouest, le Musée Raymond Lafage, l'Eglise Notre Dame de la Joncquière et le Musée Art du Chocolat. Plan d'eau.

4 Giroussens

E7

/ Site incontournable

Giroussens domine la plaine du Vaurais. Dans cette ancienne cité de la fin du XIIe siècle, on redonne vie à une activité autrefois prospère : la céramique.

À voir : La Maison de la Céramique, l'église de St-Salvi datant des XIVe et XVIe siècles, le panorama de l'Echauguette, le chemin de fer touristique.

This ancient town is an example of the rebirth of ceramics. Things to see : the House of Ceramics, the Martels garden, the St-Salvy church, the view from l'Echauguette, the tourist railway.

Esta antigua ciudad ilustra perfectamente el renacimiento de la industria de la cerámica. Lugares de interés: la Casa de la Cerámica, el Jardín de Martels, la iglesia Saint-Salvi, el panorama de Echauguette, el tren turístico.

À proximité : Le jardin des Martels (parc floral et animalier).

À voir : L'église Notre-Dame-du-Bourg (monument inscrit sur la liste du patrimoine mondial au titre des chemins de St-Jacques de Compostelle en France) avec ses magnifiques fresques du XIIIe au XVe siècle, les remparts, le musée du Pays Rabastinois. Visite de la cave coopérative vinicole. Lac des Auzerals.

The red-brick city of Rabastens, on the banks of the Tarn River, invites you to relax and take the time. Things to see : The Notre-Dame-du-Bourg church and its frescoes, the Rabastinois Regional Museum, and the cellars of the wine cooperative.

Rabastens, ciudad totalmente de ladrillo, invita a descansar. Lugares de interés : la iglesia de Notre-Dame-du-Bourg y sus frescos, el Museo de la región de Rabastens. Visite también la cava cooperativa.

5 Rabastens

D6

/ Site incontournable

Lieu de résidence privilégié des Toulousains, Rabastens invite à prendre son temps pour profiter de ses rues chargées d'histoire et de la douceur des rives du Tarn…

6 Broze

F4

/ Panorama

Joli petit village restauré niché dans son écrin de vignes.
A small restored village nestled in the vineyards.
Hermoso pueblo restaurado perdido entre los viñedos.

7 Le Verdier

F4

/ Visite agréable

Ce village est situé au confluent de la Vère et de la Vervère. Les curiosités à voir sont le Dolmen de La Peyra Levada et l'église gothique du XVe siècle.

This village is located at the confluence of the Vère and the Vervère rivers. Things to see : The La Peyra Levada dolmen and the 15th-century Gothic church.

Este pueblo se encuentra en el lugar de confluencia de los ríos Vère y Vervère. Lugares de interés: el dolmen de la Peyra Levada y la iglesia de estilo gótico del siglo XV.

8 Boucle de Campagnac

F3

/ Panorama

Nombreux panoramas depuis cette boucle.

Panoramic view on the surrounding countryside.

Vista panorámica del paisaje.

À voir à Andillac : L'église Saint-Médar.

9 Andillac

F3

Ce village possédant un mur végétal a été rénové, et est illuminé les soirs d'été.

This recently-restored village is decorated with a wall of plants and floodlights in the summer.

Things to see : The Saint-Médar church.

Lugares de interés: la iglesia Saint-Médar. El pueblo fue restaurado admirablemente y tiene un muro vegetal. Iluminación nocturna en verano.

10 Château de Cayla

F3

/ Visite essentielle

Ce manoir campagnard entouré d'une très belle chênaie était à l'origine un relais de chasse. Il est aujourd'hui transformé en musée départemental où sont conservés les souvenirs de l'écrivain romantique Maurice de Guérin ainsi que ceux de sa sœur Eugénie. Le château et son parc sont devenus un site historique, culturel et littéraire

This manor hosts a museum showcasing the memorabilia of romantic author Maurice de Guérin. The château and its park are a literary, cultural and historical site.

Estamansión, transformadaenmuseo, albergalosrecuerdosdelescritorrománticoMauricedeGuérin. El castillo y su parque se han convertido en un centro literario, cultural e histórico.

11 Vieux

F3

/ Visite agréable

Les origines de ce très ancien village sont liées à la fondation par Saint-Eugène d'un premier monastère au VIe siècle.

À voir : L'église, avec son imposant clocher octogonal et ses fresques du XIVe siècle.

The origins of this very old village are linked to Saint-Eugène's foundation of one of the first monasteries in the 6th century.

Things to see : The church, with is octogonal bell tower and the 14th-century frescoes.

El origen de este pueblo tan antiguo se remonta a la fundación por San Eugenio de uno de los primeros monasterios del siglo VI. Lugares de interés: la imponente iglesia con su pórtico fortificado, su campanario octagonal y sus frescos originales del siglo XIV.

12 Cahuzac-sur-Vère

F4

/ Visite agréable

Faites une pause à Cahuzac-sur-Vère pour découvrir cette ancienne place forte.

This ancient fortified village is ideal for a nice break.

Antigua plaza fortificada donde es agradable descansar y refrescarse.

13 Château de Salettes

F4

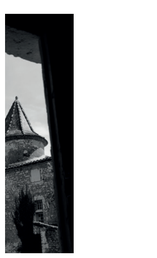
/ Visite agréable

Dans ce château récemment restauré est né, le 13 mai 1754, le comte d'Hautpoul-Salettes, général de Napoléon qui s'est illustré lors de la bataille d'Austerlitz. La propriété a ensuite appartenu à la famille de Toulouse-Lautrec. Propriété viticole, le château est aujourd'hui un hôtel****.

This recently-restored castle once belonged to the Toulouse-Lautrec family. It is now a wine growing estate and a magnificent hotel and restaurant.

Este castillo restaurado recientemente perteneció a la familia del pintor Toulouse-Lautrec. Hoy en día, es una propiedad vitícola con un hotel restaurante de lujo.

La propriété a appartenue à la famille de Toulouse-Lautrec.



14 Château de Mauriac

G4

/ Visite essentielle

Ce château du XVe siècle, aujourd'hui meublé et décoré par un peintre, est ouvert à la visite (entrée payante).

This 15th-century fortress topped with tile roofs has been renovated, furnished and decorated by a painter and is open to visits.

Castillo del siglo XV que parece una hermosa fortaleza cubierta de tejas. Un pintor lo ha amueblado y decorado y puede visitarse.

15 Senouillac

G4

/ Visite agréable

Things to see : The chapel, typical of the Gaillac region.

Lugares de interés: la capilla del pueblo, típica de la región de Gaillac.

À voir : La chapelle de ce village typique du gaillacois

16 Fayssac

G4

/ Visite agréable

L'ancien village fortifié et son église témoignent du travail architectural du calcaire, typique de la région.

This ancient fortified village with its church reflects the Gaillac limestone architecture.

Antigua ciudad fortificada con su iglesia, que ilustra la arquitectura de piedra caliza de la región de Gaillac.

17 Labastide-de-Lévis

H4

/ Visite essentielle

Ce fief de la famille de Lévis, dont le tracé des rues est hérité de l'ancienne bastide du XIIIe siècle, domine de sa butte la rive droite du Tarn.
Visite de la cave coopérative vinicole.

This ancient bastide dates back to the 12th century and is set on a hillock dominating the right bank of the Tarn. Things to see : The 15th-century church and its fortified porch, and the panoramic view on the Tarn valley.

Pueblo fortificado del siglo XII que domina la ribera derecha del río Tarn desde lo alto de un cerro. Lugares de interés: la iglesia del siglo XV y su portal fortificado, la vista panorámica del valle del río Tarn.

À voir : L'église du XVe siècle et son porche fortifié, la vue panoramique sur la vallée du Tarn.

18 Marssac

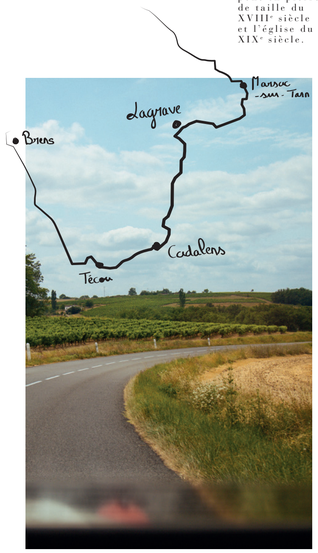
H5

/ Visite agréable

Things to see : The 18th-century stone bridge and the 19th-century church.

Lugares de interés: el puente de piedra labrada del siglo XVII y la iglesia del siglo XIX.

À voir : Le pont en pierre de taille du XVIIIe siècle et l'église du XIXe siècle.



19 Lagrave

G5

/ Visite agréable

Things to see : The castle, the remains of the Saint-Sigolène monastery, the archaeological site, and the museum presentation of the 12th-century Saint-Sigolène crypt

Lugares de interés: el castillo, los vestigios del monasterio de Santa Sigolène, la zona arqueológica. Presentación museográfica de la cripta de Santa Sigolène del siglo XII.

À voir : Le château, construit sur un éperon rocheux dominant le Tarn, les vestiges du monastère Sainte-Sigolène ainsi que le site de fouille. Présentation muséographique de la crypte Sainte-Sigolène datant du XIIe siècle.

20 Cadalen

G6

/ Visite agréable

De son église romane, le village domine les coteaux alentours.

The village and its roman church overlooks the hills nearby.

Desde la iglesia románica del pueblo se dominan los viñedos.

21 Técou

G6

/ Visite essentielle

Bastide fondée au XIIIe siècle, situé sur une colline (ou "puech" en occitan).
Visite de la cave coopérative vinicole.

This village, founded in the 13th century, is set on a hill (or «puech» in Occitan). Things to see : the wine cooperative and its cellars.

Pueblo fundado en el siglo XIII en un "puech" (cerro en occitano). Visite la bodega cooperativa.

En occitan, «puech» = colline

22 Graulhet

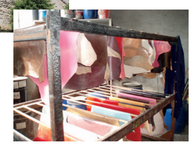
G7

/ Site incontournable

Le travail du cuir a fait de l'ancienne cité médiévale de Graulhet une capitale de la basane. Ville de mégisseries, de tanneries et de maroquineries, elle met en valeur son savoir-faire à travers la Maison des Métiers du Cuir.

The medieval city of Graulhet was founded in the 10th century. It later developped into a major leathermaking centre. This heritage is explored in the «Maison des Métiers du Cuir» (the leathermaking museum). Things to see : the Panessac medieval quarter, the leather craft boutiques.

Graulhet, antigua ciudad medieval del siglo X, es la capital del cuero desde el siglo XVII. Lugares de interés: la casa de los oficios del cuero, el barrio medieval de Panessac, las tiendas de artículos de cuero.



Maison des Métiers du Cuir.

23 Gaillac - 117km

F5

Maison des Vins - 81600
Place St Michel - Gaillac - Tél.: + 33 (0)5 63 57 15 40
maison.vins.gaillac@wanadoo.fr - www.vins-gaillac.com

Offices de Tourisme et bureaux d'information touristique sur le circuit

Office de Tourisme d'Albi - 81000
42 Rue Mariès
Tél. : + 33 (0)5 63 36 36 00
www.albi-tourisme.fr
accueil@albitourisme.com

Office de Tourisme de Bruniquel - 82800
Promenade du Ravelin
Tél. : +33 (0)5 63 67 29 84
www.gorges-aveyron-tourisme.com
tourisme-bruniquel@wanadoo.fr

Office de Tourisme du Pays Cordais au Pays de Vaour
www.cordessurciel.fr
ot.cordes@orange.fr
Tél. : + 33 (0)5 63 56 00 52

Bureaux de Cordes sur Ciel - 81170
- 38-42 Grand Rue Raymond VII
- 8 place Jeanne Ramel-Cals (saisonnier)

Bureau de Milhars - 81170
Route de Cordes

Bureau de Penne - 81140
Le village

Office de Tourisme Bastides et Vignoble du Gaillac
tourisme-vignoble-bastides.com
info@gaillac-bastides.com
Tél. : + 33 (0)805 400 828
(gratuit depuis fixes et mobiles)

Bureau de Castelnau-de-Montmiral - 81140
Place des Arcades

Bureau de Gaillac - 81600
Place de la Libération

Bureau de Graulhet - 81300
33 rue Saint-Jean

Bureau de Lisle-sur-Tarn - 81310
Place Paul Saissac

Bureau de Puycelsi - 81140
Verger Conservatoire

Bureau de Rabastens - 81800
Hôtel de la Fite
2 rue Amédée de Clausade

Bureau de Salvagnac - 81630

Retrouvez tous les circuits touristiques auto du Tarn dans les offices de tourisme et les bureaux d'information touristique :
Maps of the suggested circuits in the Tarn are available from the Tourist Offices of the Tarn.
Los mapas de los circuitos del Tarn estan disponibles en las Oficinas de Turismo del Tarn.

Vignobles & Découvertes®

Ce label national vous permet de préparer plus facilement votre venue dans le vignoble et profiter pleinement des offres d'activités et de produits autour de la découverte de l'identité du vignoble de Gaillac.

"Vignobles & Découvertes®", the national wine tourism label in France. What better way to discover the gaillac vineyard !

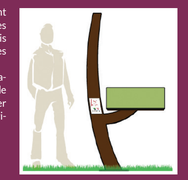
Viñedos & Descubrimientos, una forma sencilla de organizar una estancia en los viñedos. La mejor manera de descubrir el viñedo de Gaillac.

Retrouvez les prestataires labellisés sur notre site :
TOURISME-VIGNOBLE-BASTIDES.COM

ITER VITIS

les Chemins de la Vigne et les tables d'interprétation du paysage

Vous connaissez certainement l'itinéraire culturel européen des Chemins de Saint Jacques, mais connaissez-vous « Iter Vitis, les chemins de la vigne » ?
C'est un nouvel itinéraire, qui traverse la destination Vignoble de Gaillac et est destiné à illustrer et promouvoir l'idée d'un patrimoine culturel commun.



ITER VITIS *the Vineyard Way*

You must have heard about the Santiago Pilgrim Way European Cultural Itinerary, but have you heard of « Iter Vitis, the Vineyard Way » ? This is a new itinerary,which goes through the Gaillac Bastides and Vineyards Area and is intended to highlight and promote the idea of a shared cultural heritage. Some innovative ways have been put in place to give you a totally new travel experience when exploring this Area.

ITER VITIS *los caminos de la vid*

Usted conocerá, ciertamente, el itinerario cultural europeo del Camino de Santiago, pero ¿conoce "Iter Vitis, los caminos de la vid"? Es un nuevo itinerario que atraviesa el País de las Bastides (ciudades fortificadas) y del Viñedo de Gaillac y está destinado a ilustrar y promover la idea de un patrimonio cultural común. El descubrimiento del País se basa en herramientas innovadoras para hacerle descubrir una nueva forma de viajar.

Coordonnées GPS des tablettes d'interprétation
Viewing tables / Tablas de interpretación

CODE	LIEU	LATITUDE	LONGITUDE
1	ANDILLAC - VILLAGE	43.999334	1.890093
2	CASTELNAU-VILLAGE	43.965129	1.816427
3	CASTELNAU ST JEROME	43.949749	1.818523
4	GAILLAC OFFICE DE TOURISME	43.9002739	1.897835
5	GIROUSSENS - VILLAGE	43.763506	1.774155
6	GRAULHET OFFICE DE TOURISME	43.764625	1.991161
7	LISLE-SUR-TARN	43.853064	1.810089
8	MAISON FORESTIÈRE SIVENS	43.925218	1.769658
9	PUYCELSI VILLAGE	43.993327	1.708814
10	RABASTENS NOTRE DAME DU BOURG	43.820786	1.931764
11	MAURIAC	43.953143	1.931764
12	BASE DE LOISIRS D'AIGUELÈZE	43.908144	1.985840

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION